

Engel, Christine / Menzel, Birgit (Hrsg.): *Kultur und/als Übersetzung: Russisch-deutsche Beziehungen im 20. und 21. Jahrhundert*. Ost-West-Express. Kultur und Übersetzung Bd. 8. Berlin: Frank & Timme, 2011.

Wie gestaltet sich interkultureller Austausch zwischen Russland und Deutschland? Wie reflektieren sich diese Kulturräume im 20./21. Jh. und wie wirkt sich das auf gegenseitige Wahrnehmungen aus? Inwieweit prägen Stereotype, Missverständnisse oder selektive Wahrnehmungen Darstellungen in Film, Fernsehen oder Zeitschriften? Übersetzung wird hier in einem breiten Sinn als Interpretation verstanden, so dass neben Texten auch die Tätigkeit von Personen und Institutionen mit einbezogen werden kann. Anhand von Fallstudien werden einzelne Fragenkomplexe aus der Sicht von VertreterInnen verschiedener Disziplinen beleuchtet: von deutschen und russischen PhilologInnen und PhilosophInnen, Kultur- und SprachwissenschaftlerInnen sowie ÜbersetzerInnen und TranslationswissenschaftlerInnen.